



Durata: 2 anni

Accesso: Libero, fatti salvi i requisiti di ammissione

Frequenza: non obbligatoria, ma fortemente consigliata

Sede: Como

Didattica mista:

- a distanza preferibilmente nelle fasce tardo pomeridiano/serale e sabato;
- in presenza, concentrata in determinati periodi del semestre.

IL CORSO DI LAUREA IN BREVE

Il corso di laurea mira a formare **mediatori linguistici e culturali e traduttori in ambito giuridico ed economico di alto profilo** – figure necessarie per il buon funzionamento delle dinamiche sociali, giuridiche ed economiche del mondo globalizzato e che richiedono competenze che vanno oltre le mere conoscenze linguistiche – prevedendo l'approfondimento di **due lingue straniere** integrato dalla conoscenza delle **tematiche linguistiche, giuridiche e socio-economiche** adattate alla complessità e alle innovazioni tecnologiche della società contemporanea, compreso l'utilizzo dell'intelligenza artificiale.

I laureati saranno in grado di gestire e svolgere attività professionali di alto profilo nel settore pubblico e privato, sia come traduttori specialistici che come mediatori interculturali nelle situazioni di conflitto reale o potenziale (interpreti di comunità, interpreti di trattativa, mediatori familiari, ecc.).

Il corso costituisce un percorso di laurea magistrale non solo per **laureati in ambito linguistico e della comunicazione**, ma anche per i **laureati in materie giuridiche, economiche e in scienze politiche** che vogliano acquisire maggiori competenze nell'ambito linguistico e della mediazione.

MOBILITA'

Corso di studi internazionale che rilascia un **Doppio Titolo** (Double Degree) con il *Máster en Traducción e Interculturalidad* (Itinerario Italiano-Español) della *Universidad de Sevilla*, Facultad de Filología.

Mobilità internazionale:

-Accordi Erasmus+ studio e traineeship per studiare, scrivere la tesi e fare stage all'estero

-Accordo per soggiorno di studio presso il *centro di ricerca TRENDS* di *Abu Dhabi* (Emirati Arabi Uniti)

Mobilità nazionale: Accordi Erasmus Italiano con le *Università di Palermo* e *Sassari* per studiare e scrivere la tesi, godendo così di un'offerta formativa più ampia e flessibile.

OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso di laurea offre agli studenti l'insegnamento di due lingue straniere a livello avanzato – a scelta tra **inglese, spagnolo, tedesco, cinese** – ed è articolato in due percorsi:

-Traduzione giuridica ed economica nell'era dell'intelligenza artificiale: che prevede insegnamenti volti a fornire strumenti metalinguistici e teorici generali delle discipline economiche e giuridiche e dei relativi lessici specialistici, al fine di permettere di operare adeguatamente nell'ambito della traduzione specialistica giuridica ed economica. Inoltre, considerata l'evoluzione del settore, sono previste attività didattiche volte a formare professionisti familiarizzati con le nuove tecnologie e in grado di utilizzare l'intelligenza artificiale ai fini professionali.

-Mediazione linguistica e culturale in ambito giuridico ed economico: che offre insegnamenti volti a far acquisire conoscenze culturali, socio-economiche e giuridiche adeguate alla comprensione delle dinamiche del mondo contemporaneo al fine di poter operare in modo efficace come mediatori linguistici e culturali. In particolare, le attività didattiche mirano a fornire conoscenze essenziali in materia di mediazione culturale, comunitaria, familiare e penale, Alternative Dispute Resolution, dinamiche di integrazione.

In entrambi i percorsi gli insegnamenti sono accompagnati da **Laboratori specialistici di indirizzo** e vi è una **vasta offerta di esami a scelta** per ampliare il proprio bagaglio di conoscenze.

In aggiunta alle lingue curriculari gli studenti hanno la possibilità di approfondire la conoscenza della lingua francese selezionando alcuni insegnamenti tra le materie e le ulteriori attività a scelta.

SBOCCHI OCCUPAZIONALI

Gli sbocchi sono molteplici in ambito libero-professionale, in enti pubblici e privati, a livello nazionale e internazionale:

-Traduttore giuridico-economico, specialista in revisione, post-editing e localizzazione di testi giuridico-economici, come libero professionista, nonché nell'ambito di agenzie di traduzione, imprese nazionali o sopranazionali, studi legali, pubbliche amministrazioni, istituzioni dell'UE, organizzazioni internazionali;

-Mediatore linguistico e interculturale, interprete di trattativa e interprete di comunità;

-Funzionario, mediatore, esperto linguistico, traduttore interculturale in ONG e altri enti del terzo settore, nazionali o internazionali, operanti nell'ambito della mediazione, culturale o religiosa, della cooperazione internazionale, dei processi di sviluppo e di integrazione economica, sociale e culturale;

-Specialista di comunicazione internazionale, operatore nell'ambito dell'internazionalizzazione di imprese nazionali o sopranazionali.

-La laurea LM-38 può essere *requisito di accesso per l'insegnamento di lingue e culture straniere* nelle scuole secondarie di I e II grado (classe A-22), purché si conseguano gli ulteriori cfu di lingua e letteratura richiesti per legge, frequentando insegnamenti sovranumerari e corsi singoli eventualmente erogati dall'Università dell'Insubria e presso altri Atenei italiani successivamente al conseguimento della laurea, oltre a completare la formazione con i 60 crediti formativi abilitanti.

Requisiti di ammissione:

A. Laurea o Diploma Universitario triennale o altro titolo di studio estero riconosciuto idoneo, purché coerente con il CdS o tale da assicurare il possesso delle competenze necessarie per il CdS;

B. conoscenze linguistiche relative alle due lingue straniere di cui si intenda proseguire lo studio, comprovate da:

- almeno **18 CFU** in ciascuna delle due lingue straniere; oppure

- certificazioni rilasciate da Enti terzi riconosciuti attestanti almeno il **livello B2**.

Sono **esonerati** dai requisiti relativi alle conoscenze linguistiche (B) di una o entrambe le lingue prescelte, gli studenti madrelingua oppure che hanno conseguito la laurea all'estero, che hanno svolto un ciclo scolastico all'estero, che hanno trascorso per almeno 6 mesi un soggiorno di studio all'estero nell'ambito di un programma di scambio internazionale riconosciuto, che hanno svolto per almeno 6 mesi un'attività lavorativa documentata all'estero.

Gli studenti in possesso di un **numero di CFU inferiore a quello sopra indicato di massimo 4 CFU**, per una delle due lingue straniere, potranno essere ammessi al Corso di laurea magistrale, previa valutazione da parte della Commissione della corrispondenza dei crediti posseduti rispetto al requisito sopra indicato sulla base delle ore di attività didattica e dei programmi dettagliati degli insegnamenti della lingua straniera in questione frequentati



Curriculum Traduzione giuridica ed economica
nell'era dell'intelligenza artificiale

PRIMO ANNO

	cfu
• 2 lingue a scelta tra:	18
◦ Lingua spagnola avanzato 1 e traduzione	(9+9)
◦ Lingua inglese avanzato 1 e traduzione	
◦ Lingua tedesca avanzato 1 e traduzione	
◦ Lingua cinese avanzato 1 e traduzione	
• Fondamenti di traduzione giuridica e <i>post editing</i> dei testi giuridici	8
• Fondamenti di diritto, tutela dei diritti e sistemi giuridici comparati	10
• Elementi di politica economica per le relazioni internazionali	8
• Linguistica e comunicazione interculturale	6
Totale CFU I anno	50

SECONDO ANNO

• 2 lingue scelte nel primo anno:	18
◦ Lingua spagnola avanzato 2 e traduzione	(9+9)
◦ Lingua inglese avanzato 2 e traduzione	
◦ Lingua tedesca avanzato 2 e traduzione	
◦ Lingua cinese avanzato 2 e traduzione	
• Elementi di diritto commerciale e penale dell'impresa per la traduzione	8
• Un esame a scelta tra:	8
◦ Innovazione ed economia della globalizzazione nei mercati emergenti	
◦ Le imprese internazionali: gestione, innovazione e strategie	
• Elementi di diritto processuale e traduzione nel processo civile e penale	6
• Esame a scelta lettera D (v. tabella)	8
• Ulteriori attività formative lettera f (v. tabella)	6
Totale CFU II anno	54
• Prova finale (preparazione + discussione)	16
CFU complessivi	(14+2) 120

Esami a scelta lettera D (8 cfu)

Insegnamenti consigliati:

- Linguaggi giuridici comparati
- Inglese giuridico avanzato per la cooperazione
- Inglese giuridico e traduzione inglese-italiano
- Letteratura e cultura francese
- Francese giuridico
- Business English for tourism and hospitality
- Sistemi giuridici comparati
- Diritto privato comparato
- Diritto pubblico comparato
- Diritti religiosi e mediazione comunitaria e familiare
- Giustizia riparativa e mediazione penale
- Diritti religiosi e mediazione comunitaria e familiare
- Lo spazio mediterraneo: religioni, economie e culture
- Istituzioni di diritto privato
- Istituzioni di diritto pubblico

Ulteriori attività formative lettera F (6 cfu)

Insegnamenti consigliati:

- Elementi di lingua francese (6 cfu)
- Summer School di "Introduction à la langue et culture juridique française" (6 cfu)
- Spagnolo: Business (II language) for tourism and hospitality (4 cfu)
- Diritto dell'Unione europea (6 cfu)
- Laboratorio di intelligenza artificiale (3 cfu)
- Alternative Dispute Resolution (6 cfu)

Curriculum Mediazione linguistica e culturale
in ambito giuridico ed economico

PRIMO ANNO

	cfu
• 2 lingue a scelta tra:	18
◦ Lingua spagnola avanzato 1 e traduzione	(9+9)
◦ Lingua inglese avanzato 1 e traduzione	
◦ Lingua tedesca avanzato 1 e traduzione	
◦ Lingua cinese avanzato 1 e traduzione	
• Fondamenti di diritto, tutela dei diritti e sistemi giuridici comparati	10
• Elementi di politica economica per le relazioni internazionali	8
• Un esame a scelta tra:	8
◦ Diritti religiosi e mediazione comunitaria e familiare	
◦ Lo spazio mediterraneo: religioni, economie e culture	
• Linguistica e comunicazione interculturale	6
• Alternative Dispute Resolution	6
Totale CFU I anno	56

SECONDO ANNO

• 2 lingue scelte nel primo anno:	18
◦ Lingua spagnola avanzato 2 e traduzione	(9+9)
◦ Lingua inglese avanzato 2 e traduzione	
◦ Lingua tedesca avanzato 2 e traduzione	
◦ Lingua cinese avanzato 2 e traduzione	
• Un esame a scelta tra:	8
◦ Cooperazione e State building: istituzioni e terzo settore	
◦ Giustizia riparativa e mediazione penale	
• Un esame a scelta tra:	8
◦ Diritto e politiche dell'immigrazione e dell'integrazione	
◦ Sociologia delle culture	
• Esame a scelta lettera D (v. tabella)	8
• Ulteriori attività formative lettera f (v. tabella)	6
Totale CFU II anno	48
• Prova finale (preparazione + discussione)	16
CFU complessivi	(14+2) 120

Esami a scelta lettera D (8 cfu)

Insegnamenti consigliati:

- Linguaggi giuridici comparati
- Inglese giuridico avanzato per la cooperazione
- Inglese giuridico e traduzione inglese-italiano
- Letteratura e cultura francese
- Francese giuridico
- Business English for tourism and hospitality
- Antropologia giuridica e diritto comparato
- Sistemi giuridici comparati
- Diritto privato comparato
- Diritto pubblico comparato
- Innovazione ed economia della globalizzazione nei mercati emergenti
- Le imprese internazionali: gestione, innovazione e strategie

Ulteriori attività formative lettera F (6 cfu)

Insegnamenti consigliati:

- Elementi di lingua francese (6 cfu)
- Summer School di "Introduction à la langue et culture juridique française" (6 cfu)
- Spagnolo: Business (II language) for tourism and hospitality (4 cfu)
- Diritto dell'Unione europea (6 cfu)
- Laboratorio di intelligenza artificiale (3 cfu)
- Elementi di diritto processuale e traduzione nel processo civile e penale (6 cfu)

Opportunità di alloggio

Per le opportunità di alloggio e i servizi offerti dall'Università degli Studi dell'Insubria consultare: <https://www.uninsubria.it/servizi/tutti-i-servizi/alloggi-e-residenze-universitarie>
Per ulteriori opportunità di alloggio per periodi brevi per gli studenti della LM-38 presso strutture selezionate a Como e dintorni contattare:
Prof. Stefano Fanetti stefano.fanetti@uninsubria.it

Sito web

<http://www.uninsubria.it/magistrale-lingue>

Contatti

<https://www.uninsubria.it/ateneo/tutte-le-sedi/sportello-segreteria-didattica-didec>

Coordinatore del CdS: Prof.ssa Valentina Jacometti
valentina.jacometti@uninsubria.it